

Женева, 20 марта 2006 года

Осн.: DM-06/1012
Для контактов: С. Кампос (S. Campos)
Тел.: +41 22 730 6805
Факс: +41 22 730 5853
Эл. почта: multilingual@itu.int

- Государствам – Членам МСЭ и ЮНЕСКО;
- Ассоциированным членам ЮНЕСКО;
- Членам и Ассоциированным членам Секторов МСЭ;
- Всем заинтересованными сторонам ВВУИО: правительствам, частному сектору, гражданскому обществу, международным организациям

Предмет: **Глобальный симпозиум по содействию введению многоязычного интернета
Женева, 9–11 мая 2006 года**

Уважаемая госпожа,
Уважаемый господин,

1 В *Тунисской программе для информационного общества*, принятой на Тунисском этапе ВВУИО, подчеркивается важное значение многоязычия для преодоления "цифрового разрыва".

2 В Тунисской программе МСЭ определен как организация, играющая ведущую роль во внедрении информационно-коммуникационной инфраструктуры (Направление деятельности С2 ВВУИО), МСЭ/ЮНЕСКО – как ведущие организации в отношении доступа к информации и знаниям (Направление деятельности С3) и ЮНЕСКО – в отношении культурного разнообразия и культурной самобытности, языкового разнообразия и местного контента (Направление деятельности С8). В связи с этим МСЭ и ЮНЕСКО совместно организовали **Глобальный симпозиум по содействию введению многоязычного интернета**, в ходе которого будут рассматриваться вопросы, которым придается большое значение в пункте 53 Тунисской программы, в том числе:

- a) выбранный вариант действий: развитие процесса для введения многоязычия в ряде областей, включая наименования доменов, адреса электронной почты и поиск по ключевым словам;
- b) выбранный вариант действий: реализация в сотрудничестве также с другими соответствующими организациями программ, предусматривающих наличие многоязычных наименований доменов и контента в интернете, использование различных моделей программного обеспечения для борьбы с лингвистическим "цифровым разрывом", а также обеспечение участия всех в формирующемся новом обществе;
- c) выбранный вариант действий: укрепление сотрудничества между соответствующими органами для дальнейшей разработки технических стандартов и содействия их повсеместному внедрению.

3 Симпозиум будет проводиться в Международном центре конференций в Женеве (МЦКЖ – <http://www.cicg.ch/>) с **9 по 11 мая 2006 года**. На Симпозиуме будут рассматриваться технические решения и имеющийся опыт, определяться нерешенные вопросы и обсуждаться план дальнейших действий по содействию введению многоязычия в интернете.


4 Проект повестки дня Симпозиума представлен в **Приложении 1**, а в **Приложении 2** приводятся сведения относительно материально-технической организации. Базовая и обновленная информация, касающаяся Симпозиума, включая программу, названия докладов, а также подробные практические сведения будут представлены на веб-сайте по следующему адресу: <http://www.itu.int/ITU-T/worksem/multilingual/>.

5 **Просим** направлять **письменные вклады** по темам данного мероприятия, которые будут представлены в электронной форме на веб-сайте Симпозиума на языке оригинала и будут обсуждаться в ходе данного собрания. Документы следует направлять по адресу: multilingual@itu.int как можно раньше, но до **вторника, 25 апреля 2006 года**.

С уважением,



Иошио УТСУМИ
Генеральный секретарь МСЭ



Коитиро МАЦУУРА
Генеральный директор ЮНЕСКО

Приложения: 4

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Проект повестки дня Глобального симпозиума по содействию введению многоязычного интернета Женева, 9–11 мая 2006 года

Более подробные сведения о данном Симпозиуме и обновленные варианты повестки дня и программы можно найти на веб-странице Симпозиума: <http://www.itu.int/ITU-T/worksem/multilingual>.

- 1 Открытие
- 2 Задачи Симпозиума и его организация
- 3 Обзор существующих стандартов и технических решений
- 4 Выступления с изложением практического опыта
- 5 Организация тематических собраний
- 6 Обсуждение имеющихся решений и опыта с упором на определение нерешенных вопросов
- 7 Представление выводов и рекомендаций тематических собраний
- 8 Подготовка проекта плана дальнейших действий по содействию введению многоязычного интернета
- 9 Закрытие собрания

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Информации об организационной работе для Глобального симпозиума по содействию введению многоязычного интернета Женева, 9–11 мая 2006 года

- 1 Симпозиум будет проходить в Международном центре конференций в Женеве (МЦКЖ – <http://www.cicg.ch/>), и его открытие состоится в первый день его работы в 09 час. 30 мин. Регистрация участников начнется в 08 час. 30 мин. Все участники должны получить электронные пропуска, которые будут выдаваться при входе в здание "Монбрийан" штаб-квартиры МСЭ, расположенное примерно в 200 метрах от входа в МЦКЖ. Подробная информация относительно залов заседаний будет представлена на экранах, расположенных при входе в штаб-квартиру МСЭ и в МЦКЖ. Будет обеспечен синхронный перевод на шесть официальных языков Союза.
- 2 Будет осуществляться аудиотрансляция собрания через интернет, а более подробные сведения будут представлены на веб-сайте Симпозиума.
- 3 В МЦКЖ имеются средства беспроводной ЛВС, которыми смогут воспользоваться делегаты. О любых проблемах следует сообщать через службу поддержки в группу, занимающуюся в МСЭ сетевой инфраструктурой. Подробная информация представлена по адресу: <http://www.itu.int/ITU-T/edh/faqs-support.html>.
- 4 Для удобства участников в **Приложении 3** содержится форма для резервирования гостиницы (список гостиниц см. <http://www.itu.int/travel/accommodations.asp>).
- 5 Обращаемся с просьбой к членам МСЭ и ЮНЕСКО представить добровольные взносы для оплаты кофе, обедов, ужинов/коктейлей и т. д. Просим стороны, которые проявят интерес к финансированию любых таких мероприятий в ходе данного Симпозиума, как можно скорее связаться по адресу: multilingual@itu.int.
- 6 С тем чтобы организаторы могли предпринять необходимые действия в отношении организации Симпозиума, следует направить по факсу (+41 22 730 5853), по электронной почте (tsbreg@itu.int) или разместить в онлайн-форме по адресу <http://www.itu.int/ITU-T/worksem/multilingual/> в максимально короткий срок, но **не позднее пятницы, 21 апреля 2006 года**, должным образом заполненную регистрационную форму (по одной на каждого участника), которая содержится в **Приложении 4**. Просим принять к сведению, что, как отмечено выше, регистрация на месте и выдача электронных пропусков для данного мероприятия будут происходить в штаб-квартире МСЭ.
- 7 Напоминаем участникам, что для въезда в Швейцарию и пребывания там гражданам определенных государств необходима виза. Визу следует запрашивать и получать в учреждении (посольстве или консульстве), представляющем Швейцарию в вашей стране, или, если в вашей стране такое учреждение отсутствует, – в ближайшем к стране выезда.
- 8 В случае возникновения трудностей у **Государств – Членов ЮНЕСКО, Ассоциированных членов ЮНЕСКО, Государств – Членов МСЭ, Членов Секторов или Ассоциированных членов МСЭ** Союз, на основании официального запроса в МСЭ, может обратиться в компетентные органы Швейцарии, с тем чтобы содействовать в получении визы. Запросы о содействии в получении визы следует осуществлять посредством направления официального письма от администрации или компании, которую вы представляете. В письме должны быть указаны ваша фамилия и должностные обязанности, дата рождения, номер паспорта, а также дата его выдачи и срок действия. К письму следует приложить фотокопию вашего паспорта и заполненную регистрационную форму и направить в БСЭ, с пометкой "**запрос о содействии в получении визы**" ("**visa request**"), по факсу (+41 22 730 5853) либо электронной почтой (tsbreg@itu.int). Просим иметь в виду, что МСЭ требуется, по крайней мере, одна неделя для обработки всех документов, необходимых для получения визы. **Также обращаем ваше внимание на то, что МСЭ может оказывать содействие только представителям Государств – Членов ЮНЕСКО, Ассоциированным членам ЮНЕСКО, Государствам – Членам МСЭ, Членам Секторов и Ассоциированным членам МСЭ.**

ANNEX 3

Ce formulaire de confirmation est à **adresser directement à l'hôtel** de votre choix
This confirmation form should be sent directly to the hotel of your choice
Dirija directamente este formulario de confirmación **al hotel** que elija



UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
 INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION
 UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES



SECTEUR DE LA NORMALISATION DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
 TELECOMMUNICATION STANDARDIZATION SECTOR
 SECTOR DE NORMALIZACIÓN DE LAS TELECOMUNICACIONES

Atelier	du	au	Genève
Workshop	from	to	Geneva
Taller	desde el	al	Ginebra

Confirmation de la réservation faite le	A l'hôtel
<i>Confirmation of the reservation made on</i> -----	<i>To hotel</i> -----
Confirmación de la reserva efectuada el	Al hotel

au prix préférentiel offert à l'UIT / at ITU preferential tariff / al precio preferencial ofrecido a la UIT

chambre simple/double	du	heure d'arrivée	au
-----single/double room	from	time of arrival	to
habitación indiv./doble	desde el	hora de llegada	al

Nom / Name / Apellido -----

Prénom / First name / Nombre -----

Adresse / Address / Dirección ----- Tel: -----

----- Fax: -----

----- E-mail: -----

Carte de crédit en garantie de la réservation
Credit card to guarantee this reservation: AX/VISA/DINERS/EC -----
 Tarjeta de crédito que garantiza la reserva autre / other / otras

No ----- validité / validity / validez -----

Date/Date/Fecha ----- Signature / Signature / Firma -----

ANNEX 4



Global Symposium on Promoting the Multilingual Internet
(Geneva, 9-11 May 2006)



REGISTRATION FORM

To be returned to ITU (Fax: +41 22 730 5853 / tsbreg@itu.int) by 21 April 2006

<input type="checkbox"/> Mr <input type="checkbox"/> Mrs <input type="checkbox"/> Ms <input type="checkbox"/> Miss

Family Name

First Name

<input type="checkbox"/> ITU Member State
<input type="checkbox"/> ITU Sector Member
<input type="checkbox"/> ITU Associate
<input type="checkbox"/> UNESCO Member State
<input type="checkbox"/> UNESCO Associate Member
<input type="checkbox"/> Other

Name and complete address of Administration or Organization:	
_____	Tel: _____
_____	Fax : _____
_____	E-mail : _____

Hotel :	
_____	Tel. : _____

NOTE to delegates attending other ITU meetings: You are kindly requested to register to this Symposium in addition to your registration to attend your ITU meeting of interest.

Date: _____ Signature: _____